

LA PRODUCTION SCIENTIFIQUE POUR L'ENRICHISSEMENT D'UNE BIBLIOGRAPHIE SPECIFIQUE AU BASSIN MEDITERRANEEN : LE CAS DE « REVISTA ARGELINA » DE L'UNIVERSITE D'ALICANTE

FATIMA GUENAOU

Doctorante Université Oran II - Mohammed Benahmed

MUSTAPHA GUENAOU

Enseignant-chercheur - Chercheur associé CRASC-Oran

INTRODUCTION

Le mois de juin 2020 coïncide avec le cinquième anniversaire de la fondation de *Revista Argelina*, une revue universitaire en libre accès, depuis la ville d'Alicante. Bien que l'initiative soit ancienne, le présent travail, relatif au dépouillement de la revue, remonte au début de l'année en cours pour n'être clôturé qu'après la parution du numéro 10 de la revue, en juillet de cette même année.

Les objectifs de ce travail visent principalement la mémorisation d'un fait ou d'un événement, décrit, présenté, étudié ou analysé pour le conserver dans les archives de la revue. Pour le cas de *Revista Argelina*, l'archivage des contributions de chaque numéro paru est une numérisation de chaque article, avec les informations relatives à son auteur ou ses co-auteurs.

Le dépouillement des archives¹ de la revue électronique nous permet de faire valoir des données sur le texte et le contexte de l'écriture. Il présente des indices et des critères d'une enquête qui serait dans un espace virtuel et non un terrain d'investigation où le contact humain serait favorisé.

L'approche méthodologique qui s'impose à nous avait porté sur une démarche qui fait appel aux techniques et pratiques relatives au dépouil-

1 Plusieurs expériences ont été menées dans d'autres domaines par nos aînés. A titre illustratif, nous rappelons ; Robert Wellens, « Rapport sur les dépouillements d'archives effectués en Belgique, en Hollande et dans le nord de la France en vue de poursuivre la publication des actes des Etats généraux des Pays-Bas », *BCRH*, num. 123, 1958, pp. 97-130.

lement² des archives, qu'il soit pour les documents matérialisés par l'usage du papier soit par les technologies nouvelles de la numérisation pour les uns et la digitalisation pour les autres.

Dans le cadre de cette entreprise du faire valoir de la production scientifique de *Revista Argelina*, nous avons pensé structurer le travail en trois axes, avec une introduction et une conclusion, accompagnée d'une annexe, regroupant toute la production scientifique de la revue par numéro paru. A cet effet, le plan de travail se présente dans cet ordre :

- Un bref historique de la revue *Revista Argelina*
- De la bibliographie à la prosopographie
- Conditions favorables à la réalisation de l'inventaire de la production scientifique

BREF HISTORIQUE DE *REVISTA ARGELINA*

Revista Argelina a été fondée au mois de juin de l'année 2015³ par les professeurs du Département des Études Arabes et Islamiques de l'université D'Alicante : Naima Benaïcha Ziani et Isaac Donoso Jiménez qui avaient commencé par la publication du numéro expérimental, n° 00⁴. A cet effet, nous rappelons, la composition des fondateurs de cette revue, faisant partie des publications de l'université d'Alicante :

Tableau n° 01 La composition de la première équipe directive

Composition et organisation	Noms et prénoms
Direction	BENAÏCHA-ZIANI (Naima)
Secrétariat	DONOSO-JIMÉNEZ (Isaac)
Secrétariat technique	CONESA (Didac)

Bien que le nombre soit important des revues à libre accès à travers le monde, *Revista Argelina* occupe une place importante dans le milieu universitaire des deux pays du bassin Méditerranéen : l'Algérie et l'Es-

² Georges Augustins et al., « Le temps de l'archivage de terrain. Les documents intermédiaires, du papier à l'ordinateur », *Ateliers d'anthropologie*, vol. 32, 2008 : <<http://journals.openedition.org/ateliers/2552>>

³ La collection de la revue.

⁴ *Idem*.

pagne⁵. A travers ces cinq années, la revue s'est imposée par la régularité de la parution de ses numéros puisqu'il s'agit d'une revue semestrielle⁶.

Cette régularité lui assure la qualité du travail et des contenus des contributions arrivées des universités algériennes ou des universités espagnoles où le nombre d'enseignants d'origine algérienne est très significatif. La compétence ⁷ se valorise dans les publications et surtout les thèmes choisis. Les contributions sont généralement dans les quatre langues : espagnole, arabe, français et l'anglais :

Tableau n° 02 La distribution des articles par langue

Les langues	Nombre
La langue espagnole	76
La langue arabe	22
La langue française	14
La langue anglaise	03
Total	115

Cette production revêt des critères d'une grande ambition scientifique et de bonnes perspectives de disponibilité des résultats de recherche. La contribution de *Revista Argelina* est importante, essentielle et indispensable. Pour les arabisants espagnols et les hispanisants algériens, elle devient, dans l'avenir, une revue incontournable puisqu'elle encourage les recherches et les études qui touchent les trois langues, la culture et la recherche scientifique des producteurs de discours universitaires, voire scientifiques.

Pour cette décennie, celle qui nous renvoie à 2030, plusieurs idées et initiatives sont à mettre en œuvre pour enrichir les prochains numéros de *Revista Argelina*, un support de communication et de vulgarisation de la production scientifique au niveau des pays des deux rives de la Méditerranée. D'autres prérogatives pourront faire valoir la production

5 Le dépouillement nous permet de relever cette observation.

6 Cf. les annexes.

7 Nous parlons des compétences scientifiques. A titre illustratif nous rappelons : Ludevine Engouletti, « 'Ethnographies' au service du développement de compétences scientifiques dans l'éducation préscolaire et l'enseignement de premier cycle dans la région des Açores », *Éducation et socialisation*, num. 40, 2016 : <<http://journals.openedition.org/edso/1593>>.

scientifique des enseignants – chercheurs et des chercheurs avertis.

De la bibliographie à la prosopographie La production scientifique de *Revista Argelina* nous permet de relever un nombre de contributions, ayant pour auteurs des universitaires, des femmes et des hommes. Il s'agit d'un inventaire que nous avons effectué pour faire valoir une contribution à l'enrichissement d'une bibliographie spécifique à l'histoire commune à l'Algérie et à l'Espagne.

Par ailleurs, cet inventaire bibliographique nous conduit à nous intéresser à la prosopographie, une science méconnue par un grand nombre de chercheurs, au niveau international. Généralement, cette liste de travaux de recherche publiés est une ébauche dans le cadre de la réalisation d'une tentative de mise en avant de la prosopographie qui touche uniquement les pays du bassin Méditerranéen, en particulier l'Algérie pour le Maghreb et l'Espagne pour l'Europe. Nous pensons à l'échange maghreb-européen pour mettre en relief la production scientifique dont celle de *Revista Argelina*.

Lors du dépouillement et de la consultation du contenu des contributions, nous avons pu relever une approche historique qui permet aux enseignants et chercheurs d'être des usagers de cette production scientifique. Certaines productions relèvent du domaine de la prosopographie. En effet, nous nous intéressons, dans un avenir, à ce que ce domaine nous réserve comme éléments d'approche prosopographique.

Cette contribution est une participation à la réalisation d'un travail, qu'il soit un article ou une étude approfondie, dans lequel sont relevés des personnes, qu'ils soient anonymes ou réputés dans un domaine ou une spécialité spécifique, voire un milieu, comme celui qui interpelle aujourd'hui, à savoir l'espace universitaire de l'enseignement et de la recherche scientifique dans les deux pays évoqués dans cette présentation.

Les personnes, composant cette catégorie de chercheurs et contributeurs, constituent un milieu spécifique où sont repérés, relevés et répertoriés dans le cadre d'une liste ou un état des lieux qui met en évidence un répertoire d'anthroponymes, classés pour être accompagné par des notices bio-bibliographiques. D'ailleurs, toutes les notices doivent répondre aux mêmes critères d'information biographique d'un côté et bibliographique de l'autre. La technique de la conception des notices nous permettra de

prendre en compte tous les aspects qui relèvent du domaine des informations publiques où les aspects communs sont mis en valeur. Ces aspects feront l'objet des interrogations de l'histoire et des interpellations de la mémoire, individuelle que collective.

Pour rester dans le domaine du répertoire et de la classification des notices biographiques, la prosopographie nous encourage à porter une attention scientifique sur ceux qui contribueront à la pérennité de *Revista Argelina*. Il est important de signaler la contribution effective de ces auteurs qui, des universitaires, des écrivains et des journalistes, partagent avec nous le plaisir de célébrer cet événement : le cinquième anniversaire de *Revista Argelina*.

CONDITIONS FAVORABLES À LA RÉALISATION DE LA PRÉSENTATION

Nous sommes à l'ère du numérique pour les uns et du digital pour les autres. L'outil information est arrivé à notre secours pour nous faciliter ce travail de dépouillement de la revue *Revista Argelina*, depuis sa fondation, au mois de juin 2015. Nous avons, par conséquent, relevé dix numéros, avec un numéro d'essai ou de simulation technique.

Par ailleurs, le confinement nous permet de nous concentrer sur ce travail de dépouillement et de recherche, dans le cadre d'une disponibilité forcée. Puis, cette initiative⁸ est développée pour nous conduire à nous intéresser de près à l'archivistique, une discipline qui encourage et met en avant les enjeux de l'usage de la communication et de l'exploitation des archives par l'outil informatique.

Nous avons, en effet, découvert les principes de la recherche et les techniques d'usage pour cette discipline, auxiliaire de l'Histoire, voire dans les sciences sociales et humaines. Cette dyade d'interdépendance est étroitement liée à la gestion, à l'exploitation et la mise en avant des écrits qui ne sont que des contributions et des publications dont celles de *Revista Argelina*.

Par ses objectifs, l'archivistique permet d'inventorier, de répertorier, regrouper les écrits qui sont marqués par un titre ou un intitulé et identifiés

⁸ Elle revient à Fatima Guenaou et elle remonte au début de l'année 2020, et surtout avant la déclaration de la pandémie par l'OMS.

par le nom de l'auteur : c'est le cas de *Revista Argelina* qui regroupe, à ce jour, 115 contributions, entre articles de fonds, biographies, compte-rendus de publications ou recension. Cette discipline est, comme nous le constatons, productrice de l'information scientifique.

Tableau n° 03 La distribution des contributions par langue et par numéro de la revue

N°	Espagnole	Français	Arabe	Anglais	Totaux
00	05	00	00	00	05
01	04	00	02	00	06
02	05	00	04	00	09
03	05	02	04	00	11
04	09	01	02	00	12
05	10	01	03	00	14
06	02	04	02	03	11
07	11	00	02	00	13
08	08	05	00	00	13
09	09	00	02	00	11
10	08	01	01	00	10
Totaux	76	14	22	03	115

Tout répertoire ou recension prend les fonctions et le rôle d'un support de la sauvegarde de la production scientifique et de la pérennité de l'information scientifique. D'ailleurs, cet état des lieux nous permet de relever les attentes de ce travail :

- La création de l'information
- Le classement de l'information
- La conservation de l'information.

CONCLUSION

Bien qu'arrivé à son terme, ce travail mérite une considération pour faire valoir les efforts des auteurs et des co-auteurs de cette production scientifique qui s'étend sur une période de cinq années consécutives, sans aucune interruption, longue ou brève. Les années se succèdent et la production scientifique se poursuit jusqu'à mettre cet inventaire à la

disposition des chercheurs universitaires, qu'ils soient des enseignants-chercheurs, des chercheurs confirmés ou des doctorants.

Sur les cinq années, nous avons enregistré une centaine de contributions qui fait rappeler une moyenne de dix contributions par numéro et par semestre. Cette question interpelle les spécialistes – bibliothécaires pour enrichir leurs fonds documentaires respectifs : bibliothèques centrale, centres de recherche. En libre accès, cette revue cherche à mieux valoriser la production scientifique en Algérie, comme en Espagne.

Il serait intéressant d'encourager de telles initiatives pour mettre les enseignants-chercheurs à contribution, dans le cadre de l'inventaire, du répertoire et de la promotion de toutes les productions scientifiques et surtout de les mettre en accès libre et faciliter la recherche bibliographique aux jeunes chercheurs et jeunes initiés à la recherche scientifique.

Nous sommes à l'ère de la numérisation pour certains et de la digitalisation pour les autres. L'outil informatique est devenu, à nos jours, un moyen incontournable pour effectuer une recherche bibliographique pour les thèmes en relation avec la production scientifique de *Revista Argelina*, depuis 2015.

ANNEXES

Numéro 00/2015

DONOSO (Isaac)⁹

- La Universidad de Alicante y los «Estudios Argelinos»: una publicación necesaria (Presentación), n° 00, pp. 7-8 (ESP)

DONOSO (Isaac)¹⁰

- Al-Hādī al-Sanūsī y la concepción de la cultura argelina (Artículos y notas), n° 00, pp. 11-21 (ESP)

BENAICHA-ZIANI (Naima)¹¹

- Sobre el lenguaje en el teatro árabe argelino (I) (Artículos y notas), n° 00, pp. 23-25 (ESP)

DONOSO (Isaac)¹²

- Antologías de poesía argelina contemporánea en lengua árabe (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 00, pp. 29-40 (ESP)

BENAICHA-ZIANI (Naima)¹³

- *L'enfant-jazz* de Mohammed Dib (Biblioteca) n° 00, pp. 43-50 (ESP)

Numéro 01/2015

HADJAR-KHERFANE (Ali)¹⁴

- Reflexión sobre la Primavera Árabe y las problemáticas de la sociedad árabe (Ensayo), n° 01, pp. 7-41 (ESP)

MEHTARI (Faiza-Nabila)¹⁵

- Elementos decorativos en las mezquitas ziyaníes y meriníes de Tremecén: estudio comparativo a través de algunos ejemplos (Artículos y notas), n° 01, pp. 45-60 (ARA)

KACIMI (Mourad)¹⁶

- Abū-l-'Abbās Aḥmad Ibn Muḥammad al-Maqqarī al-Tilimsānī: su vida, formación y obras (Artículos y notas), n° 01, pp. 61-77 (ARA)

9 Université d'Alicante

10 Université d'Alicante

11 Université d'Alicante

12 Université d'Alicante

13 Université d'Alicante

14 Université de Séville

15 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen

16 Université d'Alicante

FRANCO-SANCHEZ (Francisco)¹⁷

- Argelia y los estudios árabes en Alicante (I): Mikel de Epalza (Artículos y notas), n° 01, pp. 79-98 (ESP)

DONOSO (Isaac)¹⁸

- Historias generales de Argelia en árabe: la obra de 'Abd al-Rahman al-ÿilali (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 01, pp. 101-109 (ESP)

BENAICHA-ZIANI (Naima)¹⁹

- Ghashām. Escena dramática de la obra Los dichos de Abdelkader Alloula (Biblioteca) n° 01, pp. 113-122 (ESP)

Numéro 02/2016

DONOSO (Isaac)²⁰ et HAMMADI (Abdellah)²¹

- Entrevista con Abdallah Hammadi (Entrevista), n° 02, pp. 09-22 (ESP)

DONOSO (Isaac)

- Abdallah Hammadi: ética y estética neoandalusí (Artículos y notas), n° 02, pp. 25-59 (ESP)

MARTOS-QUESADA (Juan)²²

- Abdallah Hammadi en España: poemas de juventud (Artículos y notas), n° 02, pp. 61-71 (ESP)

BAGAR (Ahmed)²³

- La construcción de la imagen en la poesía de Abdallah Hammadi (Artículos y notas), n° 02, pp. 73-86 (ARA)

SHAIKA (Mohammed Amine)

- Perspectiva crítica y filosófica en la dualidad de *Al-barzaj wa al-sikkīn* del poeta Abdallah Hammadi (Artículos y notas), n° 02, pp. 87-112 (ARA)

MASOUD (Kassem)²⁴

- El horizonte de expectativas en el diván *Antiqu 'an al-hawà* de Abdallah Hammadi (Artículos y notas), n° 02, pp. 113-136 (ARA)

BOUGHANOUT (Rofia)²⁵

17 Université d'Alicante

18 Université d'Alicante

19 Université d'Alicante

20 Université d'Alicante

21 Université de Constantine

22 Université de Complutence de Madrid

23 Université Kasdi Merbah Ouargla

24 Université Kasdi Merbah Ouargla

25 Université Mohamed Larbi Ben M'hidi Oum El Bouaghi

- Modos de escritura: la influencia sufi en la titulación del diván *Antiqu 'an al-hawà* de Abdallah Hammadi (Artículos y notas), n° 02, pp. 137-170 (ARA)

DONOSO (Isaac)²⁶

- Cuestiones epistemológicas de literatura hispanoargelina contemporánea (Artículos y notas), n° 02, pp. 170-201 (ESP)

HAMMADI (Abdellah) et DONOSO-JIMÉNEZ (Isaac)²⁷

- *Converso con el olvido* (Poemas) (Biblioteca) n° 02, pp. 205-236 (ESP)

HAMMADI (Abdellah)

- El conservadurismo en la poesía árabe (Biblioteca) n° 02, pp. 237-246 (ESP)

Número 03/2016

BERNABÉ-PONS (Luis Fernando)

- Música popular y sociedad en la Argelia actual (Ensayo), n° 03, pp. 9-26 (ESP)

TERBECH (Azeddine)²⁸

- Las connotaciones culturales de la música folklórica en Argelia: el grupo musical al-'Arfa como modelo en la región de al-Msirda (Tremecén) (Artículos y notas) n° 03, pp. 29-49 (ARA)

BENAICHA-ZIANI (Naima)²⁹

- Sobre el lenguaje en el teatro árabe argelino (II) (Artículos y notas) n° 03, pp. 125-126 (ESP)

AZZI (Dalila)³⁰

- La identidad híbrida de los autores argelinos de expresión francesa. El caso de Assia Djébar (Artículos y notas) n° 03, pp. 119-123 (FRA)

YOUSFI (Muhammad)³¹

- La contradicción del arbitraje internacional y las excepciones generales en la ejecución de la ley en el sistema jurídico argelino (Artículos y notas) n° 03, pp. 83-116 (ARA)

HOCINE (Larbi)³²

- La intertextualidad en la crítica literaria argelina moderna: el ejemplo de 'Abd al-Mālik Murtād (Artículos y notas) n° 03, pp. 65-82 (ARA)

26 Université d'Alicante

27 Université d'Alicante

28 Université Zian Achour Djelfa

29 Université d'Alicante

30 Romanière

31 Université Abdelhamid Ibn Badis de Mostaganem

32 Université de Médéa

RAHMANI (Oum Hani)³³

- Muḥammad Benšab como símbolo de civilización y multiculturalidad (Artículos y notas), n° 03, pp. 51-64 (ARA)

DONOSO (Isaac)³⁴

- Historia textual de la *Nueva topografía de Argel* de Alonso Cano (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 03, pp. 129-136 (ESP)
- Omar Dib, *Musique Algérienne*. École de Tlemcen. Galerie des grands maîtres, Argel, El Othmania, 2015, 216 p (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 03, pp.137-139 (ESP)

BENAICHA-ZIANI (Naima)³⁵

- Kaddour el conductor. Escena dramática de la obra *Los dichos de Abdelkader Alloula* (Biblioteca) n° 03, pp. 143-145 (ESP)

REVISTA ARGELINA

- Reproducción facsímil de *Répertoire de musique arabe et maure. Collection de Mélodies, Ouvertures, Noubet, Chansons, Préludes, etc. recueillie par M. Edmond-Nathan Yafil sous la direction de M. Jules Rouanet Ancien Directeur de l'Ecole de Musique du Petit Athénée d'Alger*, num. 19, Touchiat Maïa. Touchiat de la nouba Ghernata du mode maïa, Argel, Collection Yafil, 1906 (Biblioteca) n° 03, pp. 147- 156 (FRA)

Numéro 04/2017

BENAICHA-ZIANI (Naima)³⁶

- Editorial. 60º aniversario de la concesión del Premio Nobel a Albert Camus (Editorial) n° 04, p. 7 (ESP)
- Sobre el lenguaje en el teatro árabe argelino (III) (Artículos y notas), n° 04, pp. 59-62 (ESP)

GÓMEZ (Manuel)

- El argelino Albert Camus (Ensayo), n° 04, pp. 11-22 (ESP)

FIGUERO (Javier)

- El español Albert Camus (Ensayo), n° 04, pp. 23-26 (ESP)

HADEF (Sarra-Ikram)³⁷

- La fundación de la Madrasa al-Adāb por la Asociación de ulemas musulmanes

33 Université de Médéa

34 Université d'Alicante

35 Université d'Alicante

36 Université d'Alicante

37 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen

argelinos en la ciudad de Hennaya (Tremecén) en 1950 (Artículos y notas), n° 04, pp. 29-41 (ESP)

DE ÁGREDA BURILLO (Fernando)

- Encuesta a los escritores argelinos en 1975 (Artículos y notas), n° 04, pp. 43-57 (ESP)

NABIH (Amina)³⁸

- Las comunidades virtuales en Argelia: la ciudad que no duerme (Artículos y notas), n° 04, pp. 63-90 (ARA)

AYACHE (Hamza)³⁹

- El Movimiento de Liberación Nacional de Argelia y su papel en el desarrollo de las normas del derecho internacional humanitario (Artículos y notas), n° 04, pp. 91-110 (ARA)

DONOSO (Isaac)⁴⁰

- Javier Reverte, El hombre de las dos patrias. Tras las huellas de Albert Camus, Barcelona, Ediciones B, 2016, 174 pp. (Reseñas y comentarios bibliográficos), n°04, pp. 113-118 (ESP)

FRANCO-SÁNCHEZ (Francisco)

- *Naima Benaïcha Ziani (ed.), Argelia: Una mirada desde las dos orillas / Algèria: Una mirada des de les dues ribes* (Reseñas y comentarios bibliográficos), n°04, pp. 119-121 (ESP)

CAMUS (Albert)

- Albert Camus, « Nos frères d'Espagne », *Journal Combat* (Biblioteca), n°04, pp. 125-126 (FRA)

BLAS HERNÁNDEZ (Nathalia)⁴¹

- *El descenso*. Relato breve de Zuhūr Wanīṣī (Biblioteca), n°04, pp. 127-132 (ESP)

Número 05/2017

SOLA (Emilio)

- Cervantes y Turquía (Ensayo), n° 05, pp. 9-25 (ESP)

HADEF (Sarra-Ikram)

- William Marçais y su obra sobre el dialecto árabe hablado en Tremecén. Trascendencia para la historia de la dialectología de Argelia (Artículos y notas), n° 05, pp. 29-39 (ESP)

38 Université de Médéa

39 Université de Bordj Bou Arredj

40 Université d'Alicante

41 Université de Cordoue

MOUFFOKES (Mohammed B.)⁴² et BOUMEDINI (Belkacem)⁴³

- Les thématiques de jeunes à travers la production artistique : cas du rap algérien (Artículos y notas), n° 05, pp. 41-53 (FRA)

LASSEL (Adriana)

- Cervantes y la cuestión morisca (Artículos y notas), n° 05, pp. 55-61 (ESP)

DONOSO (Isaac)

- Argelia y los estudios árabes en Alicante (II): María Jesús Rubiera (Artículos y notas), n° 05, pp. 63-71 (ESP)

MAHROUG (Ismail)⁴⁴

- Las aportaciones de al-Wanšarīsī al-Tilimsānī al-Ŷazā'irī en la jurisprudencia malikī (Artículos y notas), n° 05, pp. 73-89 (ARA)

BELKACEM (Mohamed)⁴⁵

- El lenguaje de la novela árabe contemporánea y su papel en la continuación de la estética de la lengua árabe: 'Abd al-Malik Murtād y al-A'raŷ Wāsīnī como modelos (Artículos y notas), n° 05, pp. 91-116 (ARA)

SAJI (Allam)⁴⁶ et YOUSFI (Mohamed)⁴⁷

- La dialéctica jurídica y política entre la ley de importación argelina y la legislación de la OMC (Organización Mundial de Comercio) (Artículos y notas), n° 05, pp. 117-138 (ARA)

DONOSO (Isaac)⁴⁸

- Adriana Lassel, *Cinco años con Cervantes*, Argel, Instituto Cervantes, 2012, 167 p. Traducción francesa de Yasmina Madiba, *Cinq années avec Cervantès*, Argel, Dalimen, 2012, 206 p. (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 05, pp. 141-144 (ESP)
- Lope de Vega, *Los cautivos de Argel*, edición de Natalio Ohanna, Barcelona, Castalia, 2016, 336 p. (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 05, pp. 145-149 (ESP)
- José Tamayo y Velarde, *Memorias del cautiverio y Costumbres, ritos y gobiernos de Berbería, según el relato de un jesuita del siglo XVII*, edición, introducción y notas de Felipe Maíllo Salgado, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2017, 266 p. (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 05, pp. 151-156 (ESP)

42 Université d'Alicante

43 Université de Mascara

44 Université de Médéa

45 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen

46 Université Abdehamid Ben Badis de Mostaganem

47 Université Abdehamid Ben Badis de Mostaganem

48 Université d'Alicante

- Martín de Riquer, *Muqārība min al-Dūn Kisūf*, tarġama wa ta'liq al-ustād al-duktūr 'Abd Allāh Ḥammādī, [Aproximación a Don Quijote. Traducción y comentario del profesor Dr. 'Abd Allāh Ḥammādī], Sétif, Manšūrāt al-waṭan al-yawm, 2017, 290 pp. (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 05, pp. 157-158 (ESP)

BENAICHA-ZIANI (Naima)⁴⁹

- *Zinuba, la hija del portero Bouziane*. Escena dramática de la obra *Los dichos* de Abdelkader Alloula (Biblioteca), n° 05, pp. 161-163 (ESP)

DE VEGA (Lope)

- Reproducción facsímil de Lope de Vega, *Los cautivos de Argel*, en *Parte veinticinco, perfeta y verdadera, de las comedias del Fénix de España Fray Lope Félix de Vega Carpio*, Zaragoza, Por la viuda de Pedro Verges, a costa de Roberto Devport, 1647, ff. 231-278 [Biblioteca Nacional de España] (Biblioteca), n° 05, pp. 165-212 (ESP)

Numéro 06/2018

BENAICHA-ZIANI (Naima)⁵⁰

- Editorial (Editorial), n° 06, pp. 7-8 (ESP)

AKOUCHE (Karim)⁵¹

- Le paradoxe de la liberté (Ensayo), n° 06, pp. 11-16 (FRA)

SKANDER (Meriem)

- Les « Métamorphoses » d'Apulée (Artículos y notas), n° 06, pp. 19-32 (FRA)

PISTER (Danielle)⁵²

- La Kahina, la reine palimseste (Artículos y notas), n° 06, pp. 33-52 (FRA)

BRAHIM (Mohand)

- Introduction à l'œuvre de Bélaïd Aït Ali, comme première initiative d'écriture de tamazight en caractère latin (Artículos y notas), n° 06, pp. 53-65 (FRA)

AHFIR (Abdellah)

- The historical roots of Amazigh and its Arabization Factors in Algeria (Artículos y notas), n° 06, pp. 67-74 (ANG)

TERBECHE (Azeddine)

- Las festividades de los Amazigh en Argelia (Artículos y notas), n° 06, pp. 75-87 (ARA)

49 Université d'Alicante

50 Université d'Alicante

51 Ecrivain

52 Université de Lorraine (site de Metz)

BEKKOUCHE (Nacera)⁵³ et RAHMANI (Naima)⁵⁴

- Las manifestaciones de la celebración de la fiesta de enero de los Amazigh: un estudio interpretativo de creencias, rituales y leyendas en la zona de Beni Snous, Tremecén, como modelo (Artículos y notas), n° 06, pp. 89-77 (ARA)

DONOSO (Isaac)⁵⁵

- *Mohand Akli Haddadou, Introduction à la littérature berbère suivi d'une Introduction à la littérature kabyle* (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 06, pp. 101-104 (ESP)

SCOTT (A. MacCallum)

- Facsímil de: Algeria. I. The Dwellers in the Garden of Allah (Biblioteca) n° 06, pp. 107-151 (ANG)

HUMPHREYS (Rachel)⁵⁶

- Facsímil de: Algeria. II. The Story of Old Barbary and New France (Biblioteca) n° 06, pp. 153-155 (ANG)

Numéro 07/2018

HADJ-ALI MOUHOUB (Souad)

- El ritual de la boqala. Una tradición oral argelina (Ensayo), n° 07, pp. 9-15 (ESP)

YOUSFI (Mohammed)⁵⁷

- Relaciones políticas entre Argelia y España antes de la colonización francesa (Ensayo), n° 07, pp. 17-21 (ESP)

KACIMI (Mourad)⁵⁸

- Análisis crítico sobre el *Nafh al-ṭib min-guṣn al-Andalus al-raṭib* de al-Maqqarī (Artículos y notas), n° 07, pp. 25-48 (ESP)

LATROCH (Djamal)⁵⁹

- Malteses en Argelia (1833-1900) entre el rechazo y la aceptación (Artículos y notas), n° 07, pp. 49-72 (ESP)

MECHERNENE (Faiza)⁶⁰

- El léxico español en Ain Temouchent (Artículos y notas), n° 07, pp. 49-72 (ESP)

53 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen

54 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen

55 Université d'Alicante

56 Auteur

57 Université Abdelhamid Ben Badis de Mostaganem

58 Université de Murcia

59 Université Abdelhamid Ben Badis de Mostaganem

60 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen

TORRES FERNÁNDEZ (Antonio)⁶¹

- Traduciendo a Wāsīnī al-A‘raÿ: un estudio mitocrítico del dualismo léxico en su obra *Bayt al-Andalusī* (Artículos y notas), n° 07, pp. 101-114 (ESP)

DONOSO (Isaac)⁶²

- Argelia y los estudios árabes en Alicante (III): Marcelino Villegas (Artículos y notas), n° 07, pp. 115-130 (ESP)

HADEF (Sarra-Ikram)⁶³

- Carta del miqilache Sidi Hasán (1786): edición y traducción (Artículos y notas), n° 07, pp. 131-140 (ESP)

BENZEGHADI (Muhammed)⁶⁴

- Aproximación geográfica e histórica a la ciudad de Nedroma (Artículos y notas), n° 07, pp. 141-153 (ARA)

ABBASSA (Taher),⁶⁵ YOUSFI (Mohammed)⁶⁶ et BEN AZZOUZ (Rabia)⁶⁷

- La contribución del arbitraje comercial internacional para activar la seguridad jurídica de las inversiones argelinas en el extranjero (Artículos y notas), n° 07, pp. 151-171 (ARA)

TORRES FERNÁNDEZ (Antonio)

- Reseña de *La princesa cautiva y el pájaro del viento* (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 07, pp. 175-177 (ESP)

KANDOUCI (Mohammed) et KANDOUCI (Laredj)⁶⁸

- La historia de Harún Al-Rashid (Biblioteca), n° 07, pp. 181-188 (ESP)

ABDI-AMAMOURI (Assia)

- El roble del ogro. Cuento traducido por Assia Abdi Amamouri (Biblioteca), n° 07, pp. 189-191 (ESP)

Numéro 08/2019

BENAICHA-ZIANI (Naima)⁶⁹

- Editorial (Editorial), n° 08, pp. 7-8 (ESP)

61 Université d'Alicante

62 Université d'Alicante

63 Université d'Alicante

64 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen

65 Université Abdelhamid Ben Badis de Mostaganem

66 Université Abdelhamid Ben Badis de Mostaganem

67 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen

68 Université d'Alger 2

69 Université d'Alicante

MOLINOS NAVARRO (Nathalie)⁷⁰

- Argelia y España, un amor de ida y vuelta (Ensayo), n° 08, pp. 11-18 (ESP)

AKOUCHE (Karim)

- El futuro de Argelia en seis actos (Ensayo), n° 08, pp. 19-24 (FRA)

BUSTOS GARCÍA DE CASTRO (Rafael)⁷¹

- El "hirak" popular: la nueva revolución argelina (Artículos y notas), n° 08, pp. 27-36 (ESP)

ABDERREZAK (Adel)⁷²

- Le mouvement populaire en Algérie : vers une rupture systémique ? Sur les racines socio-historiques de la crise algérienne (Artículos y notas), n° 08, pp. 37-50 (FRA)

LEGUEN (Brigitte)

- Le regard de Dib et Camus sur le paysage algérien (Artículos y notas), n° 08, pp. 51-58 (FRA)

TOPPER (Ilya U.)⁷³

- La Izquierda social y el Islam político: la experiencia argelina (Artículos y notas), n° 08, pp. 59-74 (ESP)

THIEUX (Laurence)⁷⁴

- L'Algérie transition incertaine sur fond de crise politique annoncée (Artículos y notas), n° 08, pp. 75-84 (FRA)

BENAICHA-ZIANI (Naima)⁷⁵

- Nabil Ziani, *Les berbères dans la Bible. Des origines à la fin des temps*, París, Tattamis, 2018, 250 p (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 08, pp. 87-89 (ESP)

TORRES FERNÁNDEZ (Antonio)

- *Hugh Roberts, Berber Government: The Kabyle Polity in Pre-Colonial Algeria*, Londres, I.B. Tauris, 2014, 352 p (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 08, pp. 91-92 (ESP)

DONOSO (Isaac)⁷⁶

- Mustapha Chérif, *Tolerancia e intolerancia en el islam*, Barcelona, Bellaterra, 2008, 241 pp. (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 08, pp. 93-94 (ESP)

70 Docteur en Patrimoine culturel et histoire de l'art

71 Université Complutence de Madrid

72 Enseignant-chercheur

73 Editeur de la Revue N'sour Istanbul

74 Université Complutence de Madrid

75 Université d'Alicante

76 Université d'Alicante

TAMZALI (Wassyla)⁷⁷

- El feminismo ante el Movimiento del 22 de febrero: La revolución por las mujeres (réalisée et traduit par Benaïcha Ziani, Naima) (Biblioteca), n° 08, pp. 97-104 (ESP)

FARES (Aziz)⁷⁸

- Une âme algérienne (Biblioteca), n° 08, pp. 105-109 (FRA)

Numéro 09/2019

HADJ-ALI MOUHOUB (Souad)

- Literatura y tradición oral argelinas en lengua española (Ensayo), n° 09, pp. 9-12 (ESP)

BELKHATIR (Boumediène)⁷⁹

- Las opiniones religiosas argelinas sobre la situación de los moriscos en Granada: entre al-Waṣārīsī y al-Magrāwī (Artículos y notas), n° 09, pp. 15-24 (ESP)

BARA (Mohammed Tayeb)⁸⁰

- La cultura morisca y su importancia en el desarrollo de Argelia en el siglo XVII (Artículos y notas), n° 09, pp. 25-39 (ESP)

ZEDDAM HAMMOUMI (Sara)⁸¹

- La obra de la autora argelina Ahlam Mosteghanemi (Artículos y notas), n° 09, pp. 41-62 (ARA)

MARHOUM (Farid)⁸²

- Ciudadanía y cohesión social en la ciudad argelina: repensar rupturas y pervivencias (Artículos y notas), n° 09, pp. 63-79 (ARA)

DONOSO (Isaac)⁸³

- Beatriz Alonso Acero, *España y el norte de África en los siglos XVI y XVII*, Madrid, Síntesis, 2017, 356 p (Reseñas y comentarios bibliográficos) n° 09, pp. 83-86 (ESP)

TORRES FERNÁNDEZ (Antonio)

- Abdallah Hammadi, *Dīrwān maṣāʾilla Hunā al-Īzāʾir*, Argel, Dār Bahā' al-Dīn, 2019 (Reseñas y comentarios bibliográficos) n° 09, pp. 87-88 (ESP)

77 Ecrivain

78 Journaliste

79 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen

80 Université Oran 2

81 Université d'Alicante

82 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen et chercheur associé au CRASC-Oran

83 Université d'Alicante

DONOSO (Isaac)⁸⁴

- Actualidad literaria hispanoargelina (I): la reciente obra de Lamine Benallou (Reseñas y comentarios bibliográficos) n° 09, pp. 89-92 (ESP)

HADEF (Sarrah-Ikram)

- Necrológica: Abdelmajid Aboura (Biblioteca), n° 09, pp. 97-98 (ESP)

MESTRE (Vicent)

- Llegada de los Moriscos a Orán (Biblioteca), n° 09, pp. 99-101 (ESP)

DONOSO (Isaac)⁸⁵

- Edición de las coplas de Ibrahim de Bolfad, andaluz ciego de nacimiento, vecino de Argel (Biblioteca), n° 09, pp. 103-124 (ESP)

Numéro 10/2020

KANDOUCI (Laredj)

- El velo: cuestión de semiología (Ensayo), n° 10, pp. 9-12 (ESP)

BENDIMERAD-BENOSMAN (Nacira)⁸⁶

- Los moriscos en Argelia: asentamiento social y desarrollo protoindustrial (Artículos y notas), n° 10, pp. 15-47 (ESP)

BLANCO-GONZÁLEZ (Dianelys)⁸⁷

- Aproximación a la pintura argelina contemporánea (Artículos y notas), n° 10, pp. 48-89(ESP)

GUENAOU (Mustapha)⁸⁸

- La memoria musical y la Escuela de Tremecén (Artículos y notas) , n° 10, pp. 91-105 (FRA)

BACHIRI (Hamza)⁸⁹

- Identidad o patriotismo, ¿cuál es la imagen de las mujeres en la caricatura argelina? (Artículos y notas), n° 10, pp. 107-121 (ARA)

DONOSO (Isaac)⁹⁰

- Izz ad-Din Yelauyi / عز الدين جلاوي, *Las mariposas y los monstruos* / الفراشات والغيلان, traducida por Farida Mortet, editada por Luis Bernabé Pons, Argel, Dar Almuntaha, 2016, 138 p. + 118 p. (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 10, pp. 125-128 (ESP)

84 Université d'Alicante

85 Université d'Alicante

86 Université Aboubekr Belkaid de Tlemcen

87 Université d'Alicante

88 Enseignant-chercheur et chercheur associé au CRASC-Oran

89 Chercheur au CRASC-Oran

90 Université d'Alicante

- Actualidad literaria hispanoargelina (II): la reciente obra de Souad Hadj-Ali Mouhoub

(Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 10, pp. 131-138 (ESP)

DONOSO (Isaac)⁹¹

- «Capítulo XI. Gobierno de Poniente». Historia del Reino de Argel (1733) (Biblioteca) n° 10, pp. 141-146 (ESP)

MANERA (Noelia)

- Naima Benaicha Ziani, *Lengua Argelina. Manual básico A1*, Alicante, Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2019, 121 pp (Reseñas y comentarios bibliográficos), n° 10, pp. 129-130 (ESP)

HADJ-ALI MOUHOUB (Souad)

- Azaroso Miloud (Biblioteca) n° 10, pp. 147-150 (ESP)

91 Université d'Alicante